

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

English	Portuguese
COVID-19 vaccine	Vacina da COVID-19
Your guide to booster vaccination	O seu guia para as doses de reforço
<p>People aged 18 years and over, health and social care workers and those aged 16 and 17 who are at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine.</p>	<p>A dose de reforço da vacina do coronavírus (COVID-19) está a ser oferecida às pessoas com idade igual ou superior a 18 anos, profissionais de saúde e cuidados sociais e pessoas entre os 16 e 17 anos que façam parte do grupo de risco.</p>
What is coronavirus or COVID-19?	O que é o coronavírus ou a COVID-19?
<p>COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in people over 40 years of age and those with certain health conditions.</p>	<p>A COVID-19 é uma doença respiratória muito infecciosa causada pelo vírus SARS-CoV-2, que é mais grave em pessoas com mais de 40 anos e pessoas com certos problemas de saúde.</p>
Why are you being offered a COVID-19 booster?	Porque é que a dose de reforço da vacina da COVID-19 lhe está a ser oferecida?
<p>Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time.</p>	<p>Como acontece com algumas outras vacinas, os níveis de proteção podem</p>

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

<p>The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection.</p>	<p>diminuir com o passar do tempo. A dose de reforço ajuda a reduzir o risco de internamento devido a uma infeção de COVID-19 neste inverno. A proteção contra doença grave das primeiras 2 doses parece declinar muito lentamente. Ao reforçar a sua imunidade, deverá ajudar a prolongar a sua proteção até ao próximo ano e proporcionar-lhe uma proteção a mais longo prazo.</p>
<p>When should you have a booster?</p>	<p>Quando deverá receber a dose de reforço?</p>
<p>The booster is being offered to those most vulnerable first and will then be rolled down to younger age groups. Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but this may be later depending on your age group or level of risk. For more on this, visit www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>A dose de reforço está a ser oferecida primeiro às pessoas mais vulneráveis, antes de ser oferecida aos grupos etários mais jovens. A sua consulta deverá ser, pelo menos, 3 meses depois da sua última dose, mas poderá ser mais tarde consoante o seu grupo etário e nível de risco. Para mais informação, consulte www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

Which vaccine will you be offered?	Que vacina lhe será oferecida?
<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK. Studies have shown that you only need a half dose of Moderna to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.</p>	<p>Ser-lhe-á oferecida a dose de reforço da vacina da Pfizer ou Moderna. Ambas as vacinas proporcionam um bom nível de reforço e já foram administradas a milhões de pessoas no Reino Unido. Há estudos que demonstram que é necessário somente meia dose da vacina da Moderna para proporcionar um bom reforço ao sistema imunitário. Esta meia-dose da Moderna deverá ter uma incidência muito baixa de efeitos secundários, incluindo miocardite. Ver a página 3 para mais informação.</p>
<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>Ser-lhe-á oferecida a vacina certa para si, que poderá ser igual ou diferente das vacinas que já recebeu.</p>

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

Common side effects	Efeitos secundários comuns
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Tal como com a dose anterior, os efeitos secundários são os mesmos para todas as vacinas da COVID-19 usadas no Reino Unido, os quais incluem:
<ul style="list-style-type: none">• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	<ul style="list-style-type: none">• sensação de dor, peso e sensibilidade no braço onde recebeu a injeção. Isto costuma ser pior entre 1 a 2 dias após a vacina
<ul style="list-style-type: none">• feeling tired	<ul style="list-style-type: none">• sensação de cansaço
<ul style="list-style-type: none">• headache	<ul style="list-style-type: none">• dores de cabeça
<ul style="list-style-type: none">• general aches, or mild flu like symptoms	<ul style="list-style-type: none">• dores generalizadas ou sintomas ligeiros de gripe
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.	Deve descansar e tomar paracetamol (siga as indicações de dosagem na embalagem) para se sentir melhor. Embora não seja invulgar que as pessoas se sintam febris durante 2 ou 3 dias, uma febre alta é invulgar e poderá ser sinal de que seja COVID-19 ou outra infeção.

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>Embora possa ter febre dentro de um ou 2 dias depois de receber a vacina, caso tenha outros sintomas de COVID-19 ou se a sua febre durar mais tempo fique em casa e faça um teste à COVID-19. Normalmente, os efeitos secundários após a vacina duram menos de uma semana. Se parecer que os seus sintomas estão a piorar ou se estiver preocupado(a), contacte o seu médico de família (GP).</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Também pode transmitir informações sobre suspeitas de efeitos secundários das vacinas ou medicamentos através do esquema <i>Yellow Card</i>. Pode fazê-lo online ao fazer uma pesquisa por <i>Coronavirus Yellow Card</i> ou ao descarregar a aplicação <i>Yellow Card</i>.</p>
<p>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</p>	<p>Se teve efeitos secundários graves depois da dose anterior, poderá ser aconselhado(a) a evitar ou adiar outras vacinas. Deve consultar o seu médico ou especialista a este respeito.</p>

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

Serious side effects	Efeitos secundários graves
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Recentemente, também foram comunicados casos muito raros de inflamação do coração (chamada miocardite ou pericardite) após a vacina da Pfizer ou Moderna contra a COVID-19 a nível mundial.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Estes casos ocorreram principalmente em homens mais jovens, vários dias após receberem a vacina. A maior parte destas pessoas recuperou e sentiu-se melhor após repouso e tratamento simples.
You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	Deve procurar urgentemente assistência médica, se tiver algum dos seguintes sintomas após a vacina:
<ul style="list-style-type: none">• chest pain	<ul style="list-style-type: none">• dores no peito
<ul style="list-style-type: none">• shortness of breath	<ul style="list-style-type: none">• falta de ar
<ul style="list-style-type: none">• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	<ul style="list-style-type: none">• ritmo cardíaco acelerado, palpitações ou o coração a bater com muita força

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

Is there anyone who shouldn't have a booster?	Haverá pessoas que não devem receber a dose de reforço?
There are very few people who should not have a booster.	Há muito poucas pessoas que não devem receber uma dose de reforço.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Se tiver tido uma reação grave a uma prévia dose da vacina, deve consultar o seu médico ou especialista a este respeito.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Continua a poder contrair a COVID-19 depois de receber a vacina?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	A vacina contra a COVID-19 vai reduzir a probabilidade de adoecer com COVID-19. Poderá levar alguns dias até que o seu corpo desenvolva a proteção da dose de reforço.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Como acontece com todos os medicamentos, nenhuma vacina é totalmente eficaz – algumas pessoas continuam a poder adoecer com COVID-19 apesar de terem recebido a vacina, mas a doença deverá ser menos grave.

Portuguese translation of COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21

If you have not had the first vaccinations	Se não tiver recebido a primeira dose da vacina
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Se ainda não recebeu nenhuma das duas primeiras doses da vacina, deverá recebê-las assim que possível.
When can you have your booster if you've had a COVID-19 positive test result?	Quando poderá receber a dose de reforço, se tiver testado positivo à COVID-19?
You will still need the booster but you should wait at least 4 weeks from your COVID-19 infection.	Continuará a ter de receber a dose de reforço, mas deverá esperar, pelo menos, 4 semanas após a sua infeção de COVID-19.
Further information	Mais informações
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Consulte mais informação sobre a vacina do coronavírus em www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Consulte a brochura da PHA sobre o que esperar depois da vacina da COVID-19, que se encontra disponível em www.pha.site/COVID19InfoMaterials

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

<p>Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Leia a brochura de informação sobre o produto para mais pormenores sobre a sua vacina, incluindo possíveis efeitos secundários, ao fazer uma pesquisa por <i>Coronavirus Yellow Card</i>. Também pode transmitir informações sobre suspeitas de efeitos secundários no mesmo website ou ao descarregar a aplicação <i>Yellow Card</i>.</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:</p>	<p>Pode consultar as informações para pessoas no Reino Unido a receber as vacinas da Pfizer e Moderna aqui:</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>
<p>Published September 2021 by the Public Health Agency.</p>	<p>Publicado em setembro de 2021 pela <i>Public Health Agency</i>.</p>
<p>© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>	<p>© Copyright da Coroa 2021. Esta informação foi originalmente desenvolvida pela <i>UK Health Security Agency</i> (Agência de Segurança Sanitária do Reino Unido) e</p>

	<p>é usada ao abrigo da <i>Open Government Licence</i> v3.0</p>
--	---